

РОЖДЕСТВЕНСКИЕ ПРИКЛЮЧЕНИЯ ШЕРЛОКА ХОЛМСА И ДОКТОРА ВАТСОНА

Действующие лица:

1-й ведущий

2-й ведущий

Шерлок Холмс

доктор Ватсон

джентльмены (8 человек)

Бэрримор

1-й ведущий:

А вы как будто и не рады?

Аплодисменты, господа.

2-й ведущий:

И дамам тоже хлопать надо.

Теперь все вместе, дружно! Да!

1-й ведущий:

Для репетиции прилично,

Но через несколько минут

Прошу хлопнуть *на отлично*.

2-й ведущий:

А то как будто нас не ждут.

1-й ведущий:

Прекрасный зал, улыбки, слезы...

2-й ведущий:

Всё как положено, живём.

1-й ведущий:

Что там в сценарии?

2-й ведущий:

Здесь проза.

1-й ведущий:

Ах, да...

2-й ведущий:

Сейчас стихи прервем.

1-й ведущий:

Кхэ, кхэ, гм, мда. Дамы и господа!

Бэрримор:

Ladies and gentlemen!

2-й ведущий:

Братья и сёстры!

1-й ведущий:

На основании статистических данных,

2-й ведущий:

а в данном случае, к сожалению, мы можем говорить об их объективности,

1-й ведущий:

уровень знания русского языка на территории Российской Федерации снижается...

2-й ведущий:

Простите, как вы сказали, *снижается*? Да он катастрофически падает!

1-й ведущий:

А как Вы считаете, Бэрримор?

Бэрримор: *Yes of course. I agree with you absolutely and I have nothing to add to your words. It is really so in fact. And seeing the aforesaid I suppose you have a reason for serious anxiety. Undoubtedly this fact cannot leave us indifferent, gentlemen.*

Перевод:

Я с Вами абсолютно согласен, и к сказанному мне нечего добавить. Это действительно так и есть на самом деле. И полагаю, что у Вас, в связи с вышесказанным, есть повод для серьезного беспокойства. Данный факт, бесспорно, не может не вызывать тревоги, господа.

1-й ведущий:

Он совершенно не говорит по-русски.

2-й ведущий:

Но всё понимает!

1-й ведущий:

Однако вернёмся к нашей проблеме,

2-й ведущий:

которая, как целенаправленное и продуманное действие,

- 1-й ведущий: безусловно, имеет системный характер
2-й ведущий: и отнюдь не является случайным стечением обстоятельств.
1-й ведущий: Как бы это лучше сказать по-русски?
2-й ведущий: ***Мы знаем, откуда ветер дует.***
1-й ведущий: Хорошо, а ещё?
2-й ведущий: ***Нам известно, где собака зарыта.***
1-й ведущий: Здорово, и ещё, пожалуйста!
2-й ведущий: ***Слово не воробей, поймают – вылетит!***
1-й ведущий: Однако продолжим.
2-й ведущий: Мы серьезно опасаемся остаться неслышанными и непонятыми.
1-й ведущий: А также, принимая во внимание тот факт, что на основании статистических данных,
2-й ведущий: в пределах нашей исторической Родины уровень знания английского языка значительно повышается...
1-й ведущий: Извините, как вы сказали, ***повышается?***
2-й ведущий: Да он стремительно растёт!
2-й ведущий: Вы согласны, Бэрримор?
Бэрримор: ***Yes, certainly. In my opinion it is hard to disagree with you. The more, the common mood you've paid your attention to is typical for nowadays. However this circumstances needs proper judgment and adequate comment, what I suppose will be done by you, gentlemen.***

Перевод:

На мой взгляд, со сказанным вами трудно не согласиться. Тем более, что для настоящего времени характерны те общие настроения, на которые вы обратили внимание. Однако данное обстоятельство нуждается в правильном осмыслении и адекватном комментарии, что, я полагаю, и будет вами сделано, господа.

- 2-й ведущий: Да, это явление, безусловно, имеет системный характер.
- 1-й ведущий: И оно отнюдь не есть случайное стечение обстоятельств.
- 2-й ведущий: Как бы это лучше сказать по-английски, Бэрримор?
- Бэрримор:** *We never know the value of water till the well is dry.*
- 1-й ведущий: А если перевести на русский?
- 2-й ведущий: Что имеем – не храним, потеряем – плачем.
- 1-й ведущий: Так-так, а ещё, Бэрримор?
- Бэрримор:** *Hares may pull dead lions by the beard.*
- 2-й ведущий: Связанного льва и зайцы не боятся дернуть за бороду.
- 1-й ведущий: И ещё что-нибудь, пожалуйста, Бэрримор.
- Бэрримор:** *To be or not to be.*
- 2-й ведущий: Быть или не быть.
- 1-й ведущий: Это он про русский язык или вообще... про нас?
- 2-й ведущий: Без комментариев.
- 1-й ведущий: Итак, продолжим...
- 2-й ведущий: Специально для тех, кто плохо понимает по-русски...
- 1-й ведущий: Краткое содержание нашего спектакля...
- 2-й ведущий: На доступном разговорном языке...
- 1-й ведущий: Пожалуйста, Бэрримор!
- Бэрримор:** *All the events about which will be told in our performance take place here where we live, in Moscow. The Moscow Club of Gentlemen invites a famous specialist Dr. Watson who has a long-term medical practice in our city. He should examine the clubmen and he aims to find their potential diseases. Dr. Watson sends a telegram in London. It is addressed to his friend, legendary Sherlock Holmes. The doctor asks his renowned friend to help him. We expect a traditional happy ending after series of unexpected meetings, examinations and some prescribing medicine for patients' treatment.*

Перевод:

События, о которых будет рассказано в нашем спектакле, происходят здесь, у нас – в Москве. Клуб московских джентльменов приглашает известного специалиста – доктора Ватсона, имеющего многолетнюю медицинскую практику в нашем городе, для того, чтобы он обследовал членов клуба по поводу возможного наличия у них каких-либо недугов. Ватсон посылает в Лондон телеграмму, адресованную его другу – легендарному Шерлоку Холмсу, в которой доктор просит прославленного сыщика помочь ему. После ряда неожиданных встреч, обследования и назначения большим лекарств для их лечения, нас ожидает традиционный счастливый конец.

- 1-й ведущий:** Спасибо, Бэрримор, спасибо. Вы пока можете идти.
- 2-й ведущий:** Дамы и господа, пожалуйте,
- 1-й ведущий:** Ваши аплодисменты нашему английскому другу.
- 2-й ведущий:** Дорогой мой, а Вы сами ничего не хотите добавить...
по-русски?
- 1-й ведущий:** Хотелось бы...
- 2-й ведущий:** Будьте так любезны.
- 1-й ведущий:** Дорогие друзья, просим понять нас правильно, мы не имеем ничего против английского языка.
- 2-й ведущий:** Как, впрочем, и против любого другого.
- 1-й ведущий:** На английском языке писали Шекспир, Драйзер, Конан Дойл, Честертон, Льюис и многие другие известные авторы.
- 2-й ведущий:** Их произведения – вклад в сокровищницу мировой литературы.
- 1-й ведущий:** Мы только хотим призвать вас ценить и беречь то сокровище, которое оставили нам наши предшественники.
- 2-й ведущий:** Имя ему – русский язык.

- 1-й ведущий:** Тот язык, на котором творили Пушкин, Гоголь, Достоевский, Тютчев, Чехов, Островский и многие, многие другие русские писатели и поэты.
- 2-й ведущий:** Будем же достойными преемниками наших благочестивых предков и не превратимся в Иванов, не помнящих своего родства.
- 1-й ведущий:** Итак, вступление можно считать завершенным.
- 2-й ведущий:** Мы благодарим почтеннейшую публику за внимание...
- 1-й ведущий:** И всех вас, дорогие друзья, поздравляем со светлым праздником Рождества Христова!
- 2-й ведущий:** Аплодисменты, аплодисменты, пожалуйста!
- 1-й ведущий:** Друг мой, а не пора ли нам вернуться к стихам?
- 2-й ведущий:** По сценарию, именно это мы и должны сейчас сделать. Ваше слово.
- 1-й ведущий:** Друзья, вступленье завершилось.
- 2-й ведущий:** Мы на минутку удалимся.
- 1-й ведущий:** Когда же снова возвратимся,
- 2-й ведущий:** То очень сильно удивимся
- 1-й ведущий:** И скажем: – Господа, свершилось!
- 2-й ведущий:** Свершилось что?
- 1-й ведущий:** Аплодисменты,
Шквал, буря, свист и крики: “Браво!”
- 2-й ведущий:** А, репетиция, моменты...
- 1-й ведущий:** Друзья, вы обещали... Право...
- 2-й ведущий:** Итак, уходим ненадолго,
- 1-й ведущий:** Чтобы с триумфом возвратиться...
- 2-й ведущий:** У вас должно всё получиться
- 1-й ведущий:** Пусть вам поможет чувство долга!

*Ведущие уходят за кулисы.
Звучат удары кремлёвских курантов,
после чего под музыку выходят ведущие и джентльмены.*

- 1-й ведущий:** Наш Клуб Московских Джентльменов
Приветствует, друзья, всех вас,
Признаться стоит откровенно –
Уже готово всё у нас.
- 2-й ведущий:** - Примите наши поздравленья
В сей день Христова Рождества,
С любовью братской уверенья,
Сердечные свидетельства.
- 1-й ведущий:** Ну что ж, пора, пора старанья.
Позвольте, дамы, господа,
Немного вашего вниманья
К плодам, да, нашего труда.
- 2-й ведущий:** Друзья, рассказов есть немало,
Героев всех не перечесть.
Всегда и многих вдохновляла
Любовь, надежда, вера, честь.
- 1-й ведущий:** Мы книгу времени листаем:
Однажды, много лет назад...
- 2-й ведущий:** Нет, нет, постой, давай представим
Аэропорт... И чей-то взгляд...
Куда-то вдаль. Воспоминая
И детства славная пора.
- 1-й ведущий:** Итак, пора. Зал ожидания...
Туман, сплошной туман с утра.

- 2-й ведущий:** Друзья, прошу чуть-чуть оваций.
Герой, знакомый с детских лет.
- 1-й ведущий:** Встречайте, это – Доктор Ватсон!
Прошу дать музыку и свет!
- 2-й ведущий:** Комментарий: Доктор Ватсон
Вот уже который год –
От проблем куда деваться? –
В нашем городе живёт.
- 1-й ведущий:** Клуб Московских Джентльменов
Пригласил его к себе,
Чтобы доктор откровенно
Мне, ему, ему, тебе –
Всем нам, господа и дамы,
Компетентный дал ответ.
Честно, кратко, чётко, прямо:
Мы здоровы или нет?
- 2-й ведущий:** Он назначил день приёма.
- 1-й ведущий:** Этот день сегодня?
- 2-й ведущий:** Да!
Принимать он будет дома
Всех нас, дамы, господа...
- 1-й ведущий:** Проводив жену, прислугу,
Доктор Ватсон срочно шлёт
Телеграмму в Лондон другу,
Холмса в помощь он зовёт.
- 2-й ведущий:** В аэропорту тревожно,
Левою рукой усы
Поправляет осторожно,
Молча смотрит на часы.

1-й ведущий: Наконец-то объявляет
Голос ... эхо в голове:
Рейс посадку совершает,
Шерлок Холмс уже в Москве.

*Голос объявляет о посадке рейса из Лондона.
Встречающий Ватсон держит в руках букет цветов.*

Ватсон: Друг мой, Холмс, какое счастье!
Наконец-то Вы у нас!
Годы, радости, напасти
Мало изменили Вас!
Что такое, Холмс, простите?
Или я в бреду уже?
Трубка Ваша где, скажите?
Неужели в багаже?

Холмс: Все элементарно, Ватсон,
Заявляю я при всех,
С трубкою пришлось расстаться.
И, вообще, куренье – грех!
Дамы, господа, примите
Поздравленья с Рождеством!
Всех прошу, сюда взгляните,
Нас Господь почтил родством!

*Холмс держит в руках большое зеркало
и направляет его на зрителей.*

Повнимательней смотрите,
Образ Божий в каждом есть?
Что же вы, друзья, молчите?
Где достоинство и честь?
Вера где, любовь, надежда,
Целомудрие и стыд?
Какова на вас одежда?
Совесть бодрствует? Не спит?
Как живешь, мой друг любезный?
О чём мыслишь, расскажи.
Край неровный перед бездной,
Вниз уходят этажи.
Миг – и ты уже спустился.
А ведь можно жить и здесь.
Будто заново родился,
Стал другим каким-то весь.
Что тут... нечего стесняться!
Всё от жизни нужно брать!
Есть, и пить, и развлекаться!
Время мчится, не догнать!..
Промотав своё именьё,
Оскотинившись вконец,
Вспомнишь вдруг в одно мгновенье:
У меня ведь есть Отец...
Книгу времени открою,
Лобызаю свет её:
***Сын Мой, ты всегда со Мною,
Сын Мой, всё Моё – твоё...***

Холмс и Ватсон садятся за стол.

1-й ведущий: Господа, пора приёма.
Холмс и Ватсон ждут вас дома.
Через несколько минут
Они слушать вас начнут.

Джентльмены занимают свои места.

2-й ведущий: Господа, прошу вниманья!
Затаили все дыханье!
Всё готово. Сели. Ждем.
Начинается приём!

*Каждый джентльмен перед своим монологом
выходит на середину сцены и затем, по окончании слов,
возвращается обратно.*

1-й джентльмен: Доктор, нет, я верю в Бога,
Но не мало и не много!
От сомнений не свободный,
Не горячий, не холодный.
С суеверием дружу,
Редко в Божий храм хожу.
Постных дней не соблюдаю,
На ночь гороскоп читаю,
Верю снам, ропщу, гадаю,
Намечтавшись, унываю.
А когда иду к обедне,

В голове сплошные бредни,
И я с ними не борюсь.
Как молиться, так ленюсь.
Вот такая, доктор, штука,
Если честно, это – мука.
Дайте мне скорей присесть...

8-й джентльмен: *(в течение всего времени приема что-то жуёт)*

Доктор, я люблю поесть!

*Ведущие выводят на середину сцены 2-го джентльмена
под похоронный марш с завязанными шарфом глазами.*

2-й джентльмен: Тех, кто ниже, презираю,
С кем на равных – осуждаю,
За собой других не вижу,
Тех, кто выше – ненавижу!
Сомнение такое,
Замечание любое
Меня в ярость повергает,
Всё внутри огнем пылает.
Самолюбие и гордость,
Лень к труду, к утехам – бодрость.
Годы жизни мчатся мимо,
Тошно, мрак, невыносимо.
Доктор, милый, помогите,
Что мне делать, подскажите?!

3-й джентльмен: Мой язык подобен жалу,
Слово – острому кинжалу,
Фраза – меткому копыю.
Осторожнее – убью!
Я в компании любой
Скор на шутку, доктор мой.
Я кошунству кум и брат,
И историй гадких – склад.
Удержаться тяжело.
Как в помойку занесло!
Всё отточено до блеска,
Режешь, будто масло леской.
Фразы – высший пилотаж,
Стоит лишь поймать кураж –
И за мною не угнаться.
Только начал я бояться:
Время отвечать придёт,
Чем закончится полёт?
Доктор, Вы специалист,
Дайте мне больничный лист!

4-й джентльмен: Я родителей не чту.
Сокровенную мечту
Вам открою как врачу:
Я прославиться хочу!
Подчиняться тяжело мне,
Будто бы в каменоломне
Непосильный груз нести.
Тяжело сказать «ПРОСТИ».

Сны о том, как правлю с властью,
Предаюся сладострастью,
Чистоту не берегу...
Жить так больше не могу!
Где достоинство и честь?

8-й джентльмен: Доктор, я люблю поесть!

5-й джентльмен: Доктор, что со мной такое?
С детских лет беру чужое,
Ну, конфетка, ластик, спичка.
А теперь уже привычка.
Как бороться с ней, не знаю,
Доктор, милый, погибаю!
Утопаю в воровстве!
В близком с жадностью родстве.
И хотелось бы не брать –
Не могу не воровать.
Словно кто-то есть во мне.
Временами – как в огне!
Стыдно, доктор, очень стыдно,
Но конца сему не видно.

Что? Кредит? Проценты? Ссуду?
Всюду – деньги! Деньги – всюду!
Доктор, как же я ослаб!
Я – заложник, пленник, раб!

6-й джентльмен: Доктор, что со мной творится?
Не могу остановиться!
Как былинка на ветру,
Доктор, постоянно вру!
Вру с утра и вру к обеду,
В понедельник, вторник, среду,
Вру во сне и наяву,
Доктор, я во лжи живу.

Вру в большом,
Лукавлю в малом,
Отдохнувшим и усталым,
Вру себе и всем вокруг,
Вру намеренно и вдруг!
Каждый день – сплошной обман,
Всё покрыл вранья туман.
Доктор, я матерый лжец,
Неужели мне конец?!

7-й джентльмен: Не могу смотреть, как кто-то
Добивается чего-то.
Аппетит теряю, сон,
Почему не я, а он?!
Да?.. Какая, брат, досада!
Нет? ...Ну, так тебе и надо.
Зависть ледяной рукой
В плен души моей покой
Забрала. Скажите, Ватсон,
Как мне быть, куда податься?

Так желаю облегченья,
Ну назначьте мне леченье!
Ведь за всё давать ответ,
В бездне этой жизни нет!
Где она, Благая Весть?

8-й джентльмен: Доктор, я люблю поесть!
Как сосуд бездонный – чрево!
Всё, что справа и что слева,
Поскорее подавай,
Мажь, клади и наливай!
Не могу сдержать желанья,
Тяжко от перееданья.
Всё грызу, жую, смакую...
Проклинаю жизнь такую!
Доктор, мой кумир – желудок!
Помутняется рассудок,
Меркнет свет – повсюду тьма!
Доктор, я схожу с ума!

1-й ведущий: Шерлок Холмс и доктор Ватсон,

2-й ведущий: Нужно им посоветоваться.

1-й ведущий: Что, такой приём больных
Неожиданность для них?

2-й ведущий: Это мы сейчас узнаем,
Книгу времени листаем,
Ну, считаем: ...

1-й ведущий: Раз, два, три ...

2-й ведущий: Доктор Ватсон, говори!

Ватсон: Время жизни скоротечно,
Где и с кем мы будем вечно,
На важнейший сей вопрос
Нам родившийся Христос
Отвечает: Я – есть Путь!
Холмс...

Холмс: Друзья, а кто-нибудь
Из сидящих в этом зале
То, что мы вам показали,
Применил к себе немного?
Если, да, то Слава Богу!
Ведь сегодняшний рассказ
Был, друзья, про всех про нас!

Очень важно, чтобы каждый
На вопрос на этот важный
В своём сердце дал ответ:
Со Христом он или нет?!

Ватсон: Будем перед Ним честны,
Все духовно мы больны!
Но Родившийся Господь
Исцеляет дух и плоть!
Если мы за Ним пойдем,
То спасенье обретем!

- 1-й джентльмен:** Господи, подай нам сил,
Чтобы в нашем сердце был
В мире долгие много лет
Веры и надежды свет!
- 2-й джентльмен:** Чтоб любовь Твою вместить
И врагов своих простить!
Чтоб смирение обрести
И душою расцвести!
- 8-й джентльмен:** Душу голодом не томи,
Словом Божьим накорми!
Не лишай себя поста,
Потрудись ради Христа!
Жизнь Господь дает одну!
Вверх стремись, а не ко дну!
- 3-й джентльмен:** Мы к Родившемуся Богу
Отправляемся в дорогу,
Чтобы сердце и уста,
Славя Господа Христа,
Устремляясь к высоте,
Пребывали в чистоте!
- 4-й джентльмен:** Господи, в Твой День Рождения
Ниспосли благословенье
На отцов и матерей,
На сынов и дочерей,

На здоровых и болящих,
На учащихся, учащихся,
Семьям дай душевный мир,
Чтоб к Тебе на брачный пир
Нам готовыми прийти,
Покаянье принести.

5-й джентльмен: Дай быть щедрыми нам, Боже!
Что Твоей любви дороже?
Помоги нам крест нести.
Боже, нас за всё прости!

6-й джентльмен: Честность, правда, прямота –
Это дары от Христа
Для того, кто Богу верен,
Кто в словах своих умерен.

С Богом лучше жизнь и краше.
Православье – вера наша!

7-й джентльмен: Больше нет любви, когда ты
Жизнь свою отдашь за брата!
Как себя любить кого-то –
Тяжелейшая работа!

Зови Господа в подмогу,
Преуспеешь понемногу!

- Ватсон:** Что ж, друзья, приём окончен.
Краток буду я и точен:
Тот, кто хочет в рай войти,
Должен начинать идти.
- Холмс:** Ведь Господь средь нас родился,
Бог Всевышний воплотился
Для того, чтоб нас спасти
И на небо возвести!
- 1-й ведущий:** Духовное телесными очами
Узреть не может грешный человек.
Творца безумно не хули речами,
Умерь, мой друг, своей гордыни бег.
- 2-й ведущий:** Прошу тебя, не отвергай беспечно,
Того, о Ком не знаешь ничего.
Ведь ты умрешь и будешь в жизни вечной
С Ним в свете – или в бездне без Него.
- Ватсон:** Перед тобой Он отверзает двери,
Зовёт, терпя, готов, любя, простить,
А ты Ему в ответ: «Нет, я, не верю
И в сердце не хочу Тебя пустить».
- Холмс:** Дух злобы – дьявол – неустанно рыщет,
Слепых к геенне огненной ведёт,
Но Бога обретает тот, кто ищет,
Беспечный, нерадивый, не найдёт.

- 1-й ведущий:** Чьё сердце чисто – тот увидит Бога,
Горящий в вере познаёт Его,
- 2-й ведущий:** Но потрудиться нужно будет много,
Покайтесь: право, есть ради чего!
- Холмс:** Кто сомневается, открыта дверь – проверьте,
Ватсон: Чтобы потом себя за леность не корить.
- Холмс:** Есть два пути –
Ватсон: Путь жизни
Холмс: И путь смерти.
Ватсон: Что ж, выбирайте –
Холмс: Быть или не быть!
- 2-й ведущий:** Ну вот и все, пора финала,
А дальше – снова торжество!
Нас Божья благодать собрала
В сей день ...
- 1 ведущий:** Христово Рождество!
Великий праздник!
Будь же с нами,
Родившийся в яслях Господь!
И нет возможности словами
Сказать всего. Но если хоть
В одном из нас, пускай немного,
Готовность есть души к борьбе,
Мы вновь воскликнем: Слава Богу!
Спасибо, Господи, Тебе!